

# HARRY POTTER

I PRZEKŁĘTE  
DZIECKO

CZEŚĆ PIERWSZA  
I DRUGA



NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ OPOWIEŚCI  
**J.K. ROWLING**  
**JOHNA TIFFANY'EGO & JACKA THORNE'A**  
NOWA SZTUKA **JACKA THORNE'A**

PIERWSZA PRODUKCJA  
SONIA FRIEDMAN PRODUCTIONS, COLIN CALLENDER  
ORAZ HARRY POTTER THEATRICAL PRODUCTIONS

OFICJALNY SCENARIUSZ ORYGINALNEGO  
PRZEDSTAWIENIA Z WEST ENDU

**EDYCJA SPECJALNA NA POTRZEBY PRÓB TEATRALNYCH**



# HARRY POTTER

## I PRZEKŁĘTE DZIECKO

CZĘŚĆ PIERWSZA  
I DRUGA

Tłumaczyli  
Małgorzata Hesko-Kołodzińska  
i Piotr Budkiewicz

**Media Rodzina**

Tytuł oryginału  
HARRY POTTER AND THE CURSED CHILD PARTS ONE & TWO  
(Special Rehearsal Edition)

Text © 2016 by Harry Potter Theatrical Productions Limited  
Harry Potter Publishing and Theatrical rights © J.K. Rowling  
Artwork and logo are trademarks of and © Harry Potter Theatrical  
Productions Limited  
HARRY POTTER characters, names and related indicia are trademarks  
of and © Warner Bros. Ent. All rights reserved.  
J.K. ROWLING'S WIZARDING WORLD is a trademark of J.K. Rowling  
and Warner Bros. Entertainment Inc.

W książce wykorzystano fragmenty powieści o Harrym Potterze  
w tłumaczeniu Andrzeja Polkowskiego.

Wszystkie postaci i wydarzenia w tej publikacji, poza tymi znajdującymi się  
w domenie publicznej, są fikcyjne i wszelkie podobieństwo do prawdziwych  
osób, żyjących i nieżyjących, jest zupełnie przypadkowe.

Wszelkie prawa zastrzeżone. Przedruk lub kopiowanie całości albo  
fragmentów książki, jak również transmitowanie lub udostępnianie  
jakimikolwiek dostępnymi środkami i w jakiegokolwiek formie fizycznej,  
elektronicznej, fotokopii lub nagrania możliwe jest tylko na podstawie  
pisemnej zgody wydawcy.

ISBN 978-83-8008-228-1

Media Rodzina Sp. z o.o.  
ul. Pasięka 24, 61-657 Poznań  
tel. 61 827 08 50  
mediarodzina@mediarodzina.pl

Łamanie tekstu  
Scriptor s.c.

Druk  
Abedik S.A.

# SPIS TREŚCI

## CZĘŚĆ PIERWSZA

Akt pierwszy

11

Akt drugi

107

## CZĘŚĆ DRUGA

Akt trzeci

193

Akt czwarty

281

Obsada

355

Produkcja

358

Biografie autorów oryginalnej opowieści

363

Podziękowania

367

Sztuka *Harry Potter i przekłute dziecko*. Część *pierwsza i druga* jest objęta zakazem wystawiania zarówno w całości, jak i we fragmentach. Niniejszy zakaz obejmuje również wszystkie możliwe sposoby wykorzystania sztuki bez licencji udzielonej przez właścicieli praw autorskich: J.K. Rowling i Harry Potter Theatrical Productions Limited.

Wszelkie zapytania prosimy kierować na adres [inquiries@hptheatricalproductions.com](mailto:inquiries@hptheatricalproductions.com)

**J.K. ROWLING**

*Jackowi Thorne'owi, który wkroczył do mojego świata  
i sprawił, że stał się piękny.*



**JOHN TIFFANY**

*Joe, Louis, Max, Sonny i Merle... Wam i wszystkim  
czarodziejom...*



**JACK THORNE**

*Elliottowi Thorne'owi, urodzonemu 7 kwietnia 2016.  
My prowadziliśmy próby, a on gaworzył.*

# CZĘŚĆ PIERWSZA







CZĘŚĆ PIERWSZA  
**AKT PIERWSZY**



## AKT PIERWSZY SCENA PIERWSZA

### KING'S CROSS

*Pełna ruchu, zatłoczona stacja. Mnóstwo ludzi śpieszących we wszystkie strony. W tym zgiełku dwie wielkie klatki grzechoczą na szczycie dwóch wyładowanych wózków, popychanych przez dwóch chłopców: JAMESA POTTERA i ALBUSA POTTERA. Ich matka GINNY idzie tuż za nimi. Trzydziestosiedmioletni mężczyzna, HARRY, niesie córkę LILY na barana.*

ALBUS

Tato, on znowu zaczyna.

HARRY

James, daj już spokój.

JAMES

Powiedziałem tylko, że może trafić do Slytherinu. Bo przecież może... *(Na widok gniewnego spojrzenia ojca):*  
Dobrze.

ALBUS *(patrzy na mamę)*

Ale będziecie do mnie pisali, co?

GINNY

Codziennie, jeśli chcesz.

## CZĘŚĆ PIERWSZA

ALBUS

Nie codziennie. James mówi, że większość uczniów dostaje od rodziców przeciętnie jeden list na miesiąc. Nie chcę...

HARRY

W zeszłym roku pisaliśmy do Jamesa trzy razy w tygodniu.

ALBUS

Co? James!

*ALBUS patrzy oskarżycielsko na JAMESA.*

GINNY

I nie musisz wierzyć we wszystko, co on ci opowiada o Hogwarcie. Twój brat lubi sobie pożartować.

JAMES (z uśmiechem)

Możemy już iść?

*ALBUS spogląda na tatę, a potem na mamę.*

GINNY

Musisz tylko pójść prosto na ścianę pomiędzy peronami numer dziewięć i dziesięć.

LILY

Ale super.

HARRY

Nie zatrzymuj się i nie bój, że na nią wpadniesz, to bardzo ważne. Najlepiej pobiec, gdy ktoś jest trochę nerwowy.

ALBUS

Jestem gotowy.

*HARRY i LILY kładą ręce na wózku ALBUSA, GINNY trzyma wózek JAMESA. Cała rodzina wbiega pędem w barierę.*

